පුරවැසි குடியுரிமை Citizenship 1

1

1



1948 අංක 18 දරන ලංකා පුරවැසි පනත යටතේ **ශී ලංකාවෙන් පිටත සිදුවූ උපතක් ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා වන අයදුම්පතුය** 1948 இன் 18 ஆம் இலக்க இலங்கைக் குடியுரிமைச் சட்டத்தின் கீழ் **இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பைப் பதிவு செய்வதற்கான விண்ணப்பம்** APPLICATION FOR REGISTRATION OF BIRTH OUTSIDE SRI LANKA under the CEYLON CITIZENSHIP ACT No. 18 OF 1948

ආගමන හා විගමන පාලක ජනරාල් වෙතටයි.

குடிவரவு, குடியகல்வு கட்டுப்பாட்டாளர் நாயகம்,

To: - CONTROLLER GENERAL/IMMIGRATION AND EMIGRATION

[To be completed in BLOCK letters]

I, the undersigned hereby report the birth outside Sri Lanka of my child, (Name of the Child) and apply for registration thereof in accordance with the requirements of Section 5(2) of the Citizenship Act. No. 18 of 1948. I declare that the particulars stated by me below are true and correct.

දිනය නියනි } Date | ඉල්ලුම්කරුගේ අත්සන ഖിഞ്ഞப்பதாரரின் கையொப்பம் Signature of Applicant.

1

අ – ஒල්ලුම්කරු පිළිබඳ විස්තර அ - விண்ணப்பதாரர் பற்றிய விபரங்கள் A - PARTICULARS RELATING TO THE APPLICANT

	ඉල්ලුම්කරුගේ සම්පූර්ණ නම ඛාඤාඤාப்பதாரரின் முழுப் பெயர் Full Name of Applicant												
2.	පදිංචි රටේ ලිපිනය வதிவு நாட்டின் முகவரி: Postal Address in the Country of Domicile												
3.	ටී මේල් ලිපිනය மின்னஞ்சல் முகவரி: e-mail Address	 	 	 	•••••	 	•••••	 	 •••••	 	 	4	
4.	දුරකථනය - දේශීය தொலைபேசி - உள்நாடு Telephone - Local												
	විළේශීය வெளிநாடு Overseas												

 ஒரு் இன்னப்பதாரர் மற்றும் குழந்தைக்கிடையிலான தொடர்பு: Relationship of Applicant to Child

(ඉල්ලුම්කරු, දරුවාගේ පියාවත් මවවත් නොවේ නම්, මෙම ඉල්ලුම්පත ඉදිරිපත් කරන්නට ඔවුන්ට නොහැකි මන්දැයි හේතු දැක්විය යුතුය) (ഖിண்ணப்பதாரர் குழந்தையின் தந்தை அல்லது தாய் இல்லையெனின், இந்த விண்ணப்பத்தை சமர்ப்பிக்க அவர்களுக்கு இயலாமைக்கான காரணத்தைக் காட்டுதல் வேண்டும்.) If the applicant is neither the father nor the mother of the child, the reasons why the latter are unable to apply should be stated here.)

- දරුවා පිළිබඳ විස්තර ආ குழந்தை தொடர்பான விபரங்கள் -ஆ **B - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD** 6. දරුවාගේ සම්පූර්ණ නම குழந்தையின் முழுப் பெயர்: Full Name of Child 7. ස්තුී/පුරුෂ භාවය ස්තී පුරුෂ பெண் பால் ஆண் Sex Male Female අවුරුද්ද 8. උපන් දිනය දිනය මාසය பிறந்த திகதி: நாள் மாகம் வருடம் Date of Birth Date Month Year උපන් ස්ථානය (වීථිය, 9. அரைக்கு இடம் (வீதி, நகரம்) : Place of birth (Street, Town) ഗ്റ/நாடு/Country:

	ඇ	- දරුවාගේ	දෙමව්පියන්	පිළිබඳ	විස්තර
9	-	குழந்தையின்	பெற்றோர்	பற்றிய	விபரங்கள்
C - F	PAR	TICULARS REI	LATING TO TH	IE CHILD	'S PARENTS

0.	දෙමච්පියන් විවාහ වූ ස්ථානය	
	හා දිනය :	
	பெற்றோர் விவாகம் செய்த	
	இடமும் திகதியும்	

Place and date of parents' marriage :

1

(டிப்பை උපදින අවස්ථාවේදී දෙමව්පියන් අවිවාහක/වෙන්වී හෝ දික්කසාදවී සිටියේ නම් මාතෘත්වය හා පීතෘත්වය සම්බන්ධයෙන් දිවුරුම් පුකාශ ඉදිරිපත් කළ යුතුය. குழந்தை பிறக்கும் சந்தர்ப்பத்தில் பெற்றோர் திருமணம் முடிக்காது / பிரிந்து அல்லது விவாகரத்து செய்திருப்பின் தந்தைமை (paternity) பற்றிய சத்தியக்கடதாசி சமர்ப்பித்தல் வேண்டும். If parents are unmarried/separated/divorced when the child is born, affidavits for the paternity should be submitted.)

පියාගේ විස්තර ஈ - குழந்தையின் தந்தை பற்றிய விபரங்கள் D - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S FATHER

- 11. (a) සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் Full Name (b) උපන් දිනය දිනය මාසය අවුරුද්ද பிறந்த திகதி நாள் மாதம் வருடம் Date of Birth Date Month Year (c) උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் Place of birth
 - (d) දරුවා උපදින අවස්ථාවේදී පියාගේ ජාතිකත්වය / පුරවැසිභාවය குழந்தை பிறந்த போது தந்தையின் தேசிய இனம் / குடியுரிமை His Nationality/ Citizenship status at the time of the child's birth
 - (e) පියා පරම්පරාවෙන් ශී ලංකාවේ පුරවැසියෙක්ද , ලියාපදිංචි කිරීමෙන් ශී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් ද? යන වග

தந்தை பரம்பரையான இலங்கையரா, பதிவு மூலமான இலங்கையரா என்பது Whether the father is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by descent or by registration

> පරම්පරාවෙන් பரம்பரையாக By descent

ලියාපදිංචි කිරීමෙන් பதிவு மூலமாக By registration



(f) පියා ලියාපදිංචි වීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් වූයේ නම්, පහත අසා ඇති කරුණු සපයන්න. தந்தை பதிவு மூலம் இலங்கைப் பிரசை ஆயின், கீழே கேட்கப்பட்டுள்ள விபரங்களைத் தரவும் If the father is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by registration, state :-

සහතිකයේ අංකය	 සහතිකයේ දිනය	
கூன்றிதழ் இலக்கம்	சான்றிதழ் திகதி	
Certificate Number	 Certificate Date	
· 5.4		

(සහතිකයේ පිටපතක් අමුණන්න. தயவுசெய்து சான்றிதழின் பிரதியொன்றை இணைக்கவும். Please attach a copy of the certificate.)

(g) ඔහුගේ ශී ලංකාවේ ලිපිනය அவருடைய இலங்கை முகவரி His Sri Lanka address

මවගේ විස්තර உ - குழந்தையின் தாய் பற்றிய விபரங்கள் E - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S MOTHER

12. (a)	විචාතයට පෙර මවගේ සම්පූර්ණ නම ඛාඛාසத்திற்கு முன்னதாயின் முழுப் பெயர் Full (maiden) Name of Mother				
(b)	උපන් දිනය பிறந்த திகதி Date of Birth	දිනය நாள் Date	මාසය மாதம் Month	අවුරුද්ද வருடம் Year	
(c)	උපන් ස්ථානය/பிறந்தஇடம் Place of birth				
(d)	දරුවා උපදින අවස්ථාවේදී මවග යුශාµflකා . Her Nationality/Citizens	ගේ ජාතිකත්වය/පුරව hip status at the time of	லகிலைமெ குழந்தை பிறந் the child's birth :	த போது தாயின் தேசி	ப இனம்/
		·····			
(e)	මව පරම්පරාවෙන් ශී ලංකාවේ பரம்பரையான இலங்கையரா, பதி by descent or by registration :				

පරම්පරාවේ	ටන්
பரம்பரை	
By descent	

ලියාපදිංචි කිරීමෙන් பதிவு மூலம் By registration

(g) මව ලියාපදිංචි වීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් වූයේ නම්, පහත අසා ඇති කරුණු සපයන්න./தாய் பதிவு மூலம் இலங்கைப் பிரசை ஆயின், கீழே கேட்கப்பட்டுள்ள விபரங்களைத் தரவும் If the mother is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by registration, state :-

සහතිකයේ අංකය சான்றிதழ் இலக்கம் Certificate Number සහතිකයේ දිනය சான்றிதழ் திகதி Certificate Date

1			
1			

(සහතිකයේ පිටපතක් අමුණන්න. தயவுசெய்து சான்றிதழின் பிரதியொன்றை இணைக்கவும. Please attach a copy of the certificate)

(e) ඇයගේ ශී ලංකාවේ ලිපිනය அவருடைய இலங்கை முகவரி Her Sri Lanka address

fl										
		•								

සහතිකය එවිය යුතු ආකාරය சான்றிதழை அனுப்ப வேண்டிய விதம் Mode of receiving the Certificate

- A විදේශ තානාපති කාර්යාලයට வெளிநாட்டு தூதுவர் அலுவலகத்திற்கு To the Embassy
- B. இல்லீ විදේශීය ලිපිනයට
 உங்களுடைய வெளிநாட்டு முகவரிக்கு
 To your Foreign Address
- C. இல்கு இ டுவைலி இலங்கை முகவரிக்கு உங்களுடைய இலங்கை முகவரிக்கு To your Sri Lankan Address

'B' லை' 'C' அரு டூපிஅம லேகு டுமேன்ன. (ஒல்லீசி காපிடுடீ අතුරෙන්) (In BLOCK letters.) 'ஆ' அல்லது 'இ' எனின் முகவரியை இங்கே எழுதவும். (ஆங்கில கெப்பிற்றல் எழுத்துக்களில்) If the mode is 'B' or 'C' write the address here.

ඉහත 'B'හෝ 'C' අනුව වූ ලිපිනයට සහතිකය එවිය යුතු නම්, ඔබ විසින් ගෙවන ලද තැපැල් ගාස්තු පිළිබඳව පහත තොරතුරු සපයන්න.

மேலே '**ஆ**' அல்லது 'இ' விற்கான முகவரிக்கு சான்றிதழை அனுப்ப வேண்டுமாயின், உங்களால் செலுத்தப்பட்ட அஞ்சல் கட்டணம் பற்றிய பின்வரும் விபரங்களைத் தரவும்.

If the Certificate should be sent to the address mentioned in above 'B' or 'C', provide the following information regarding the amount of postage you paid.

ගෙවූ තැපැල් ගාස්තු පුමාණය : செலுத்திய அஞ்சல் கட்டணம்: Amount of Postage Paid කුවිතාන්සි අංක :

றுறைகை கூன பற்றுச்சீட்டு இலக்கம்: _ Receipt No.

செலுத்திய திகதி Date of Payment

මුදල් ගෙවූ දිනය

5

දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ පුකාශය

(නිකුත් කළ දිනය) දින	දී (නිකුත් කළ ස්ථානය)
නිකුත් කරන ලද අංක :	
(දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට ශී ලංකාවේ	හැර වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්ව
පුරවැසියකු බව* අවංක ලෙසත් සතෳ ලෙසත් මින් පුකාශ කරමි.	
දිනය :	පුකාශකගේ අත්සන
	(පියා/මව)
* අදාළ නොවන වචන කපා හරින්න.	
වර්ෂ 20 ක් වූ මස වන දින මා ඉදිරිපිටදී	පුකාශ කරන/ 'දිවුරුම් දෙන ලදී.
	සහතික කරන අයගේ අත්සන සහ නිල මුදුාව
குழந்தையின் தந்தை / தாயின் குடி	யுரிமை பற்றிய கூற்று
	இல் (விநியோகிக்கப்பட்ட
இடம்) விநியோகிக்கப்பட்ட இல	லக்க வெளிநாட்டு கடவுச்சீட்டு உரிமையாளர்
	• • • • •
(குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை	
அல்லவென / இரட்டை குடியுரிமை * பெற்றவர் * என நேர்மையாகவு	
திகதி:	
	வெளிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்
	(தந்தை / தாய்)
* பொருத்தமற்ற சொற்களை வெட்டிவிடவும்.	
20 ஆம் வருடம் மாதம் முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டு பிரகடனம் / உறுதி செய்யப்பட்ட	
	Āī.
	சான்றுப்படுத்துபவரின் கையொப்பமும்
	பதவி முத்திரயும்
DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CI	HILD'S FATHER/ MOTHER
1,	(name of the father/ mother) of
	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
· ·····	
No issued at (Place	
solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka an	d was not a citizen of any other country than the Sri Lanka/ a
dual citizen* on (Child's date of birth)	
-	
Date:	

Delete irrelevant words.

*

Sworn/ Affirmed and signed this day of 20......

BEFORE ME.

Signature of the Attester and Official Seal

Signature of Declarent (father/ mother)

DECLARATION OF BIRTH AFTER THREE MONTHS (Section 24)

(To be forwarded by the Declarant direct to the Registrar of the Division in which the birth occurred)

Whereas the birth of the child herein named has not been registered within three months and it

is now necessary to register the same, I

.....of

.....

hereby declare that the following particulars to be registered concerning its birth and name are _ true and correct to the best of my knowledge and belief.

1 Date and place of birth Registration Division and District	
2. Name 3. Sex	
3. Sex 4. Father's full name date of birth place of birth race rank or profession	
5. Mother's full name (Maiden) date of birth place of birth race address age	-
6. Were parents married?	
his full name 7. If grandfather was born in his year of birth Sri Lanka his place of birth	
his full name 8. If the father was not born in Sri Lanka and his year of birth if great grand- father was born in Sri Lanka his place of birth	

9. Declarant's full name, residence (address), and in what capacity he gives information.				
10. Parents' signatures in the case of	Father's			
illegitimate child if the father's particulars are to be in the registration	Mother's	······	<u></u>	

•	•	•	•	•	•	•	۰	•	٠	٠	٠	•	•	•	٠	٠	٠	•	•	•	•	•	•	٠	٠	٠	•	٠	•
		1	1	1	fi	0	1	7	7	K	r	n	H	ţ	s	5	s	i	ç	27	7	c	li	h	u	7	e	?	

To be signed and dated by Declarant

Tel. No.....

For Office Use Only

Declared before me at this day of20.....

Assistant Registrar -- General/ Additional District Registrar/ Justice of the Peace or Commissioner for Oaths.

Order

The Registrar of Births of Division in the District is hereby ordered to register the birth of which particulars are given in this declaration.

Addl. District Registrar /Registrar General

District Registrar's Office/ Registrar - General's Office

.....

No. and date of the registration (to be filled in by the Registrar)

දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ පුකාශය

දී (නිකුත් කළ දිනය) දිනදී (නිකුත් කළ ස්ථානය	0
නිකුත් කරන ලද අංක :දරන විදේශ ගමන් බලපතුය හි	
(දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට ශී ලංකාවේ හැර වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්	נ
පුරවැසියකු බව* අවංක ලෙසත් සතr ලෙසත් මීන් පුකාශ කරමි.	
දිනය :	
පුකාශකගේ අත්සන	
(පියා/මව)	
* අදාළ නොවන වචන කපා හරින්න.	
වර්ෂ 20 ක් වූක් වේ මස වන දින මා ඉදිරිපිටදී සුකාශ කරන/ දිවුරුම් දෙන ලදී.	
සහතික කරන අයගේ අත්සන සහ නිල මුදුාව	
குழந்தையின் தந்தை / தாயின் குடியுரிமை பற்றிய கூற்று	
ஆம் திகதி (விநியோகிக்கப்பட்ட திகதி)	Ļ.
இடம்) விநியோகிக்கப்பட்ட இலக்க வெளிநாட்டு கடவுச்சீட்டு உரிமையாள	ιİ
(தந்தையின் / தாயின் பெயர்) ஆகிய நா	1
(குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை தவிர்ந்த வேறு ஏதேனும் நாட்டின் குடியுரிமை பெற்றவ	
அல்லவென / இரட்டை குடியுரிமை * பெற்றவர் * என நோமையாகவும் உண்மையாகவும் இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.	
திகதி:	
வெளிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்	
(தந்தை / தாய்)	
* பொருத்தமற்ற சொற்களை வெட்டிவிடவும்.	
20 யாதம் வருடம்ஆம் வருடம்	
முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டு பிரகடனம் / உறுதி செய்யப்பட்டது.	
	•••
சான்றுப்படுத்துபவரின் கையொப்பமு படைகியாட்டு	Ù
பதவி முத்திரயும்	÷
DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CHILD'S FATHER/ MOTHER	
I,	of
(Address) bearing a Sri Lankan passpo	ort
No issued at	
solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka and was not a citizen of any other country than the Sri Lanka	a
dual citizen* on	
Date:	
Signature of Declarent (father/ mother)	
* Delete irrelevant words.	
Sworn/ Affirmed and signed this day of	
BEFORE ME.	
Signature of the Attester and Official Seal	